

**Entwicklung der länderübergreifenden Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge**  
**Development of the transboundary cooperation for hazard prevention in the Kura- river basin**  
**Разработка и внедрение мероприятий для предупреждения аварийных ситуаций в бассейне реки Кура**

November 2004

**Konferenz der europäischen Umweltminister „Kiew + 1“ in Tbilisi**

Am 21. und 22. Oktober wurden in Tbilisi Programme für das gemeinsame Handeln und Partnerschaften im Rahmen der Realisierung von Umweltstrategie der EEKZA-Länder und Beschleunigung ihrer Entwicklung und Durchführung diskutiert.

Zu dem BMU-Projekt wurde eine Posterpräsentation während der Konferenz durchgeführt.

Dieses Projekt wurde 2004 Bestandteil

- der Nationalen Nachhaltigkeitsstrategie der Bundesregierung Deutschlands
- des Programms der Partnerschaftsprojekte bei der Realisierung der Umweltstrategie der OEKZA-Länder im Rahmen des UN ECE- Prozesses „Umwelt für Europa“.

2004 wurden im Rahmen des Projekts durchgeführt:

- internationales Informationsseminar (s. News 2/ 2004),
- Untersuchung von drei Betrieben in jedem Land mittels Checklistenmethode,
- Erarbeitung des Entwurfes neuer Checkliste zur Untersuchung von industriellen Absetzanlagen.



**Untersuchungen der Betriebe**

Im Rahmen der Betriebsuntersuchungen waren nach einer Erfassungsphase und einem Ranking je drei Betriebe aus Armenien, Aserbaidschan und Georgien ausgewählt worden. Gegenstand der Untersuchungen waren Gewässergefährdungspotentiale und vorhandene sicherheitstechnische Vorkehrungen und Maßnahmen der Betriebe. Die Untersuchung erfolgte durch Experten aus den Zielländern mittels Checklisten, die im Donauraum im Auftrag des UBA entwickelt wurden. Im Ergebnis wurden

**Conference of European Ministers of Environment “Kyiv+1” in Tbilisi**

The action and partnership programs within the framework of the environmental strategies of EECCA countries and the possibilities of speeding up the processes of their development and realization were discussed in Tbilisi, in October 21 and 22.

The poster presentation of the project of the Federal Environmental Ministry of Germany was shown at the conference.

In 2004 the project became part of:

- National strategy on sustainable development of the Federal Government of Germany
- The partnership projects in implementation of environmental strategies of EECCA countries within the framework of the UNECE program “Environment for Europe”



The following activities were implemented within the framework of the project:

- International information seminar (Infolist 2/2004)
- Investigation of three enterprises in each country by the method of checklists
- Development of a draft on checklist for tailings investigation.

**Investigation of Enterprises**

Three enterprises were selected in Azerbaijan, Armenia and Georgia for inventory investigation and checking of other classifications. The target of the investigation was the risk assessment to the water bodies and the existing safety requirements and safety performances of the enterprises. The investigation was carried out by the local experts on the basis of checklists, drafted in accord to the FEA order for the Danube river basin. Short-, middle-

**Конференция европейских Министров охраны окружающей среды «Киев + 1» в Тбилиси**

21-го и 22-го октября в Тбилиси обсуждались программы действий и партнерств в рамках осуществления экологической Стратегии стран ВЕКЦА, а также придание дополнительных темпов их развитию и реализации.

Во время Конференции была осуществлена наглядная презентация проекта Федерального Министерства охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов Германии.

В 2004г. данный проект включен

- в Национальную стратегию устойчивого развития Федерального Правительства Федеративной Республики Германия
- в Программу партнерских проектов при осуществлении экологической стратегии стран ВЕКЦА в рамках процесса «Окружающая среда для Европы»

В 2004 году были осуществлены следующие работы по проекту:

- Международный информационный семинар (Инфолист 2/2004)
- Обследования трех предприятий в каждой из стран по методу Контрольных списков
- Разработка проекта нового Контрольного списка для обследования хвостохранилищ.



**Обследование предприятий**

В рамках обследования предприятий по результатам инвентаризации и последующей классификации были определены по три предприятия в Азербайджане, Армении и Грузии. Предметом обследований являлись потенциал опасности для водных

Kurz-, Mittel- und Langfristmaßnahmen empfohlen. Ziel ist es die in Westeuropa verwendeten Herangehensweisen auf die spezifischen Bedingungen im Kaukasusraum anzupassen.

### Nationale Arbeitstreffen

Die Ergebnisse wurden im Oktober im Rahmen nationaler Arbeitstreffen ausgewertet und diskutiert.

Themen der Arbeitstreffen waren

- Untersuchungen der Betriebe,
- Zusammenarbeit mit REC Caucasus,
- Internationale Arbeitsgruppe zur Vorbereitung der Konvention zum Schutz der Kura,
- Entwurf der Checkliste „Sedimentations- und Absetzbecken“ und relevante Erfahrungen in Europa,
- Entwurf der Checklisten „Gewässergefährdungen bei der Betriebsstilllegung“ und „Stilllegung von Betrieben“.

An dem 1. Arbeitstreffen in Eriwan nahmen neben den Vertretern der Zielländer, BMU und des UBA auch Experten aus Fachbehörden bzw. aus Forschung und Lehre aus der EU (D, AUT) und der Ukraine teil. Die Kollegen aus dem Gebiet Dnepropetrovsk (Ukraine) brachten wertvolle Erfahrungen aus tangierenden Projekten ein.

Ein weiterer Schwerpunkt der Arbeitstreffen war die Diskussion des Entwurfes der Checkliste.



Im Rahmen der Projektlenkungsgruppen-sitzung wurden folgende Projektaktivitäten besprochen:

- Informationsbesuch bei den europäischen Flusskommissionen,
- internationale Arbeitsgruppe /REC,
- vorhandene Kommunikationswege im Hinblick auf den Entwurf eines Alarmplanes,
- Vorschläge für die Internationalen Warn- und Alarmzentralen

and long-term recommendations for improving the safety measures were made as a result of the investigation. The adaptation of approaches used in Western Europe to the specific circumstances in the Caucasus was taken into consideration.

### Meetings at National Levels

Results were discussed and assessed during the meeting at national levels in October. The following topics were discussed at the meetings:

- Investigation of enterprises
- Co operation with REC-Caucasus
- International work group for drafting the Convention of Kura Protection
- The checklist draft for tailings and analogy to the European experience
- The checklist draft for “Preservation of Water Bodies in the course of conservation of enterprises”

Representatives of the Southern Caucasus, FME, FEA and experts of governmental bodies and research institutes of EC and Ukraine participated in the first meeting in Yerevan. Colleagues from Dnepropetrovsk informed us on the similar project in the Dnepropetrovsk region.

One of the main topics of the meeting was the discussion of the controlling list.

The coordination group discussed the following issues:

- Study tour of European Commission on conservation of river basins
- International task force /REC
- Existing communication channels for international warning and alarmplan
- Proposals to the International main international warning centres.



объектов и имеющиеся требования и мероприятия данных предприятий. Обследования проводились локальными экспертами на основании Контрольных списков, разработанных по заказу ФАОС в бассейне Дуная. В результате были рекомендованы кратко-, средне- и долгосрочные мероприятия по повышению уровня безопасности. При этом преследовалась цель адаптации используемых в западной Европе подходов к специфическим условиям Кавказского региона.

### Национальные рабочие встречи

В октябре в рамках национальных Рабочих встреч проводились обсуждение и оценка результатов. Следующие темы были предметом Рабочих встреч:

- Обследование предприятий,
- Сотрудничество с РЭЦ Кавказ,
- Международная Рабочая группа для подготовки Конвенции по охране Куры,
- Проект Контрольного списка «Хвостохранилища» и аналогичный европейский опыт,
- Проект Контрольного списка «Охрана водных объектов при консервации промышленных предприятий».

В 1-ой Рабочей встрече в Ереване участвовали наряду с представителями стран Южного Кавказа, ФМОС, ФАОС также эксперты государственных ведомств и научных учреждений ЕС и Украины. Коллеги из Днепропетровска проинформировали об аналогичном проекте в Днепропетровской области. Одной из главных тем Рабочей встречи была дискуссия проекта Контрольного списка.

Группа координации проекта обсудила следующие работы:

- Информационное посещение европейских Комиссий охраны бассейнов рек,
- Международная Рабочая группа/РЭЦ,
- Имеющиеся цепочки коммуникации для проекта Плана уведомления,
- Предложения для международных Центров уведомления и коммуникации.

### Kontakte

Bundesministerium für Umwelt,  
Naturschutz und Reaktorsicherheit  
Referat G II.5 –  
Dr. Machold, Hans-Jürgen  
Alexanderplatz 6  
10178 Berlin

Umweltbundesamt  
Referat III 1.2  
Gerhard Winkelmann-Oei  
Seeckstr. 6 – 10  
14191 Berlin

Regionalkoordinator  
GBOGS –Consulting Service  
Solomon Tsabadze  
70 M. Kostava Str.  
380015 Tbilisi

IABG, NL Berlin  
Jelena Karutz/ Guido Hingst  
Karl-Marx-Allee 90a  
10243 Berlin

Tel: +49 30 28550 4271  
Fax: +49 30 28550 3331  
mail: [Hans.Machold@bmu.bund.de](mailto:Hans.Machold@bmu.bund.de)

Tel: +49 30 8903 3298  
Fax: +49 30 8903 3099  
mail: [Gerhard.Winkelmann-Oei@uba.de](mailto:Gerhard.Winkelmann-Oei@uba.de)

Tel.: +99532/933 793  
Fax: +99532/932 892  
mail: [hse@gboc.ge](mailto:hse@gboc.ge)

Tel: +49 30 293991-17/-21/-0  
Fax: +49 30 293991-44  
mail: [karutz@iabg.de](mailto:karutz@iabg.de)/  
[hingst@iabg.de](mailto:hingst@iabg.de)